

## Einiges um Kafkasche Erzählung „Die Verwandlung“

Kiyoshi SUWADA

Vorliegende Abhandlung beschäftigt sich mit einer Stelle von Kafkascher Erzählung „Die Verwandlung“. Die Stelle heißt folgendermaßen:

Erst in der Abenddämmerung erwachte Gregor aus seinem schweren ohnmachtsähnlichen Schlaf. Er wäre gewiß nicht viel später auch ohne Störung erwacht, denn er fühlte sich genügend ausgeruht und ausgeschlafen, doch schien es ihm, als hätte ihn ein flüchtiger Schritt und ein vorsichtiges Schließen der zum Vorzimmer führenden Tür geweckt.

Alle Übersetzer haben diese Stelle falsch interpretiert. Und deshalb hat der Verfasser versucht, sie richtig zu übersetzen.